

Contents

Acknowledgments	ix
Figures and Tables	xi
Excerpts	xiii
Transcription Conventions	xv
Foreword	xvii
<i>Jeff MacSwan</i>	
1 Introduction	1
1.1 Aims of the Book	3
1.2 Background of the Study	5
1.3 Chapter Outline	9
2 Theoretical Constructs and Multilingual Practices in K–12 Education	12
2.1 Plurilingualism and Translanguaging	12
2.2 Translanguaging in the Classroom	14
2.3 Code-Switching	18
2.4 Stylization	22
2.5 English as a Lingua Franca	25
2.6 Positionality	28
2.7 Summary	32
3 Research Context, Methods and Data Collection and Analysis	35
3.1 The Historical Context	35
3.2 The School Context	44
3.3 Linguistic Ethnography	47
3.4 Data Collection	51
3.5 Data Analysis	56
3.6 Researcher Positionality: Sociohistorical	59
3.7 Researcher Positionality: At the Research Site	63
4 ‘Sheltered’ English 9: Multilingual Majorities, Minorities, Singletons, Newcomers and Old-Timers	70
4.1 English 9 Class Activities	70
4.2 The English 9 Teacher	72

4.3	The English 9 Students	73
4.4	The Translanguaging of the Linguistic Newcomer Majority	78
4.5	The Translanguaging of Linguistic Minorities/Singletons and English-Dominant Old-Timers	88
4.6	Summary	93
5	ESL 9/10: Connecting Translanguaging and Critical Language Awareness	96
5.1	ESL 9/10 Class Activities	96
5.2	The ESL 9/10 Teacher	98
5.3	The ESL 9/10 Students	99
5.4	'Laissez Faire Translanguaging'	102
5.5	'Doing Ridiculous'	108
5.6	Code-Switching as Metalinguistic Commentary	112
5.7	Summary	119
6	Identity Trajectories of Individual Students: Multidialectal Translanguaging and Expanded Notions of 'Academic' Literacy	123
6.1	Identity Trajectories in Classrooms	123
6.2	Jhon	125
6.3	Skusta	133
6.4	Summary	144
7	Discussion and Pedagogical Implications	148
7.1	The Plurilingual, English as a Lingua Franca Classroom as a Distinct Translanguaging Context	149
7.2	Use Joinfostering to Facilitate Collaborative Talk	153
7.3	Engage in Lingua Franca Teaching and Learning Practices	156
7.4	Cultivate Critical Language Awareness	160
7.5	Empowering Teachers to Implement the Strategies	168
8	Conclusion	171
8.1	Summary of the Study	171
8.2	Theoretical Contributions	175
8.3	Study Limitations	178
8.4	Directions for Future Research	180
	Appendix 1: Language Questionnaire	183
	Appendix 2: Interview Questions	184
	Appendix 3: Data Handout	186
	References	188
	Index	201